

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 avril 2007

PROJET DE LOI

**modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976
réglementant la protection du titre
professionnel et l'exercice des professions
intellectuelles prestataires de services**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'État	7
5. Projet de loi	8
6. Annexe	10

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 april 2007

WETSONTWERP

**tot wijziging van de kaderwet van
1 maart 1976 tot reglementering van de
bescherming van de beroepstitel en van de
uitoefening van de dienstverlenende
intellectuele beroepen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	7
5. Wetsontwerp	8
6. Bijlage	10

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 12 avril 2007.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 12 april 2007 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 13 avril 2007.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 13 april 2007 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour objectif de clarifier les compétences du Conseil national des instituts créés en vertu de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services concernant les possibilités d'action en justice.

Il a également pour objectif de transférer du Conseil national aux Chambres exécutives le soin d'établir et de tenir à jour la liste des maîtres de stage. Le Conseil national reste compétent pour fixer les conditions minimales auxquelles doivent répondre les titulaires de la profession pour être maître de stage.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt de verduidelijking van de bevoegdheden van de Nationale Raad voor de instellingen die krachtens de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen betreffende de mogelijkheden tot rechtsvorderingen, werden opgericht.

Het beoogt eveneens om de zorg voor het opstellen en bijhouden van de lijst met stagemeesters, over te hevelen van de Nationale Raad naar de Uitvoerende Kamers. De Nationale Raad blijft bevoegd voor het bepalen van de minimumvoorwaarden waaraan de titularissen van het beroep om stagemeester te worden, moeten voldoen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le texte actuellement en vigueur permet au conseil national respectif des instituts professionnels créés en exécution de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976, «*de dénoncer à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession*».

Même si cette disposition n'a pas pour objectif de limiter les possibilités d'action en justice du conseil national, notamment à la seule dénonciation au Parquet ou à la plainte avec constitution de partie civile, il faut reconnaître que sa rédaction n'est à cet égard pas parfaite.

Il convient ainsi de l'adapter conformément au projet, de manière à donner à la règle plus de clarté juridique.

Ce faisant, le projet rencontre également un objectif de protection des consommateurs, ces derniers devant être mis à l'abri des personnes exerçant illégalement une profession ou portant illégalement un titre professionnel réglementé en vertu de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976.

Le but de la seconde modification est de confier aux Chambres exécutives et non plus au Conseil national des instituts professionnels visés par la loi-cadre le soin d'établir et de tenir à jour la liste des maîtres de stage.

En effet, ce sont les Chambres qui sont chargées de traiter les demandes d'inscription à la liste des stagiaires et au tableau des titulaires de la profession, en sorte qu'il apparaît plus cohérent de leur confier également la tenue et la mise à jour de la liste des maîtres de stage.

Par ailleurs, la modification en projet permettra d'accélérer le traitement des demandes, les Chambres tenant des séances plus régulières que le Conseil national qui reste compétent pour fixer les règles auxquelles doivent répondre les titulaires de la profession pour être maître de stage.

Enfin, la modification aura pour effet de permettre aux candidats maîtres de stage refusés et aux maîtres de stage omis ou radiés de la liste des maîtres de stage d'exercer un recours contre les décisions les concernant. En effet, il n'existe pas d'organe d'appel des

MEMORIE VAN TOELICHTING

De huidig van kracht zijnde tekst geeft de respectievelijke Nationale Raad voor de beroepsinstellingen, die krachtens de kaderwet van 1 maart 1976 werden opgericht, de mogelijkheid om, «*bij de gerechtelijke autoriteit iedere inbreuk op de wetten en reglementen ter bescherming van de beroepstitel en ter regeling van het beroep, aan te geven*».

Ook al beoogt deze bepaling de mogelijkheden tot rechtsvorderingen/gerechtelijke acties van de Nationale Raad niet te beperken. Onder meer bij de aangifte bij het Parket of bij de klacht met aanwijzing als burgerlijke partij, dan moet er toch erkend worden dat de opstelling ervan in dit opzicht niet perfect is.

Zodoende is het gepast om ze aan te passen aan het ontwerp om de regel meer rechtsduidelijkheid te geven.

Door dit te doen, komt het ontwerp ook tegemoet aan een doelstelling inzake de bescherming van de consumenten. Deze dienen beschermd te worden tegen de personen die op een illegale manier een beroep uitoefenen of die een beroepstitel, gereguleerd krachtens de kaderwet van 1 maart 1976, illegaal voeren.

De bedoeling van de tweede wijziging bestaat erin de zorg om de lijst met stagemeesters op te stellen en bij te houden, toe te vertrouwen aan de Uitvoerende Kamers en niet meer aan de Nationale Raad voor de bij kaderwet beoogde beroepsinstellingen.

Het zijn dus de Kamers die belast zijn met de behandeling van de inschrijvingsaanvragen op de lijst van de stagiairs en op het tabel van de titularissen van het beroep waardoor het beter leek om hen ook het opstellen en bijhouden van de lijst van stagemeesters toe te vertrouwen.

Anderzijds, zal de wijziging van het ontwerp ervoor zorgen dat de aanvragen sneller zullen worden behandeld aangezien de Kamers regelmatigere zittingen houden dan de Nationale Raad. Deze blijft bevoegd voor het bepalen van de minimumvoorwaarden waaraan de titularissen van het beroep om stagemeester te worden, moeten voldoen.

Ten slotte, zal de wijziging de geweigerde kandidaat stagemeesters en de van de lijst geschrapte of vergeten stagemeesters de mogelijkheid bieden beroep aan te spannen tegen de beslissingen die hen betreffen. Er bestaat immers geen beroepsorgaan tegen de

décisions du Conseil national (sauf le recours du commissaire du gouvernement auprès du ministre des classes moyennes), alors que les décisions des Chambres exécutives sont susceptibles d'appel par les personnes intéressées devant les Chambres d'appel des instituts visés par la loi-cadre.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne requiert pas de commentaire.

Art. 2

Cet article clarifie les compétences du Conseil national des instituts créés en vertu de la loi loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services concernant les possibilités d'action en justice.

Art. 3

Cet article donne au Conseil national la mission de fixer les conditions auxquelles doivent répondre les titulaires de la profession pour être maître de stage.

Art. 4

Cet article donne aux Chambres exécutives la compétence d'établir et de mettre à jour la liste des maîtres de stage.

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

beslissingen van de Nationale Raad (behalve het beroep van de regeringscommissaris bij de Minister van Middenstand), terwijl de betrokken personen wel beroep kunnen aantekenen tegen de beslissingen van de Uitvoerende Kamers in de Kamers van Beroep van de bij kaderwet beoogde instellingen.»

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel vergt geen commentaar.

Art. 2

Dit artikel verduidelijkt de bevoegdheden van de Nationale Raad voor de instellingen, die werden opgericht krachtens de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, betreffende de mogelijkheden tot rechtsvorderingen.

Art. 3

Dit artikel geeft aan de Nationale Raad de taak om de voorwaarden te bepalen waaraan de titularissen van het beroep om stagemeeester te kunnen worden, moeten voldoen.

Art. 4

Dit artikel geeft aan de Uitvoerende Kamers de bevoegdheid om de lijst met stagemeeesters op te stellen en bij te houden.

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976
réglementant la protection du titre professionnel et
l'exercice des professions intellectuelles prestataires de
services****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, le 1^o est remplacé par la disposition suivante:

«1. de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'ester en justice, notamment en dénonçant à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, ou en requérant de cette autorité toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction».

Art. 3

L'article 7, § 1, alinéa 3, 3^o est remplacé par la disposition suivante:

«3. de fixer les critères minimum auxquels les titulaires de la profession doivent répondre pour assumer la fonction de maître de stage dans le cadre du stage».

Art. 4

A l'article 8, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un point 5 libellé comme suit:

«5. d'établir et de tenir à jour la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation».

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de kaderwet van
1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming
van de beroepstitel en van de uitoefening van de
dienstverlenende intellectuele beroepen****Artikel 1**

Deze wet regelt een materie bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7, § 1, derde lid van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, wordt 1^o vervangen door de volgende bepaling:

«1. toezien op het naleven van de voorwaarden inzake de toegang tot het beroep en, zodoende, een zaak aanspannen, onder meer door aan de gerechtelijke autoriteit elke inbreuk op de wetten en reglementen ter bescherming van de beroepstitel aan te geven en door het beroep te organiseren, of door van deze autoriteit iedere maatregel te vragen om zo'n inbreuk te voorkomen.»

Art. 3

Artikel 7, § 1, alinea 3, 3^o wordt als volgt gewijzigd:

«3. het bepalen van de minimale criteria waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stagemeeester in het kader van de stage».

Art. 4

In artikel 8, § 1, van dezelfde wet wordt er een punt 5 toegevoegd, dat is opgesteld als volgt:

«5. het opstellen en bijhouden van een lijst met stage-meesters wiens taak het is om de stagiaires met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.»

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 42.405/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Classes moyennes, le 1^{er} mars 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loicadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services», a donné le 22 mars 2007 l'avis suivant:

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON, assesseurs de la
section de législation,

Madame

A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 42.405/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 maart 2007 door de Minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen», heeft op 22 maart 2007 het volgende advies gegeven:

Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, geeft het ontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,
A. SPRUYT,
M. TISON, assessoren van
de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Classes moyennes est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, le 1^o est remplacé par la disposition suivante: «1. *de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'ester en justice, notamment en dénonçant aux autorités judiciaires toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, et/ou en requérant de ces autorités toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction et le cas échéant en exigeant des dommages et intérêts*».

Art. 3

L'article 7, § 1, alinéa 3, 3^o, est remplacé par la disposition suivante: «3. *de fixer les critères minimum auxquels les titulaires de la profession doivent répondre pour assumer la fonction de maître de stage dans le cadre du stage*».

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Middenstand is belast het wetsontwerp, waarvan de inhoud hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een materie bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7, § 1, derde lid van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, wordt 1^o vervangen als volgt: «1. *erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en, met dat doel in rechte op te treden, met name door elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitel en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheden aan te klagen en/of om aan deze overheden iedere maatregel te vragen om dergelijke inbreuk te stoppen en desgevallend schadevergoeding te eisen*».

Art. 3

Artikel 7, § 1, derde lid, 3^o, wordt vervangen als volgt : «3. *het bepalen van de minimale criteria waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stagemeester in het kader van de stage*».

Art. 4

A l'article 8, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un point 5 libellé comme suit: «5. *d'établir et de tenir à jour la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation*».

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 9 avril 2007

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Art. 4

In artikel 8, § 1, van dezelfde wet wordt er een punt 5 toegevoegd luidende «5. *het opstellen en bijhouden van een lijst met stagemeesters wiens taak het is om de stagiairs met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.*»

Gegeven te Chateauneuf-de-Grasse, 9 april 2007

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

TEXTE DE BASE

Article 1^{er}

A la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles intéressées et d'au moins deux fédérations nationales interprofessionnelles et après avis du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, le Roi peut décider de protéger le titre professionnel et d'arrêter les conditions d'exercice d'une profession intellectuelle prestataire de services.

Le Roi peut actualiser les réglementations arrêtées en vertu de la présente loi.

Sont considérées comme fédérations professionnelles intéressées les fédérations qui répondent aux conditions prévues à l'article 6 des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979. Sont considérées comme fédérations nationales interprofessionnelles les fédérations qui remplissent les conditions fixées à l'article 7 des mêmes lois.

Art. 2

§ 1^{er}. 1° Toute requête en réglementation est adressée au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

2° Les requérants mentionnent dans la requête le titre à protéger et définissent la ou les activités professionnelles qu'ils entendent voir réglementer. Ils motivent leur requête.

3° Le programme et le niveau des connaissances professionnelles exigées sont déterminés dans la requête. Les connaissances professionnelles requises doivent pouvoir être acquises dans des établissements d'enseignement ou de formation organisés, reconnus ou subventionnés par l'État, les Communautés ou les Régions.

4° Les requérants mentionnent également dans leur requête les éléments de base des règles de déontologie qu'ils désirent voir réglementer, ainsi que les éléments de base et la durée maximale de la période de stage.

5° La requête prévoit également la création d'un Institut professionnel doté de la personnalité civile qui aura essentiellement pour mission de préciser ou de

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

Article 1^{er}

Inchangé.

Art. 2

Inchangé.

BASISTEKST**Artikel 1**

De Koning kan op verzoek van één of meer belanghebbende beroepsverbonden en minstens twee nationale interprofessionele federaties en na advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen beslissen de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep te beschermen en de uitoefeningsvoorwaarden voor dat beroep vast te stellen.

De Koning kan de reglementeringen, vastgesteld krachtens deze wet, actualiseren.

Als belanghebbende beroepsverbonden worden aanzien, de verbonden die de voorwaarden vervullen, bepaald bij artikel 6 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979. Als nationale interprofessionele federaties worden aangezien, de federaties die de voorwaarden vervullen, bepaald bij artikel 7 van dezelfde wetten.

Art. 2

§ 1.1° Elk verzoekschrift tot reglementering wordt gericht tot de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort.

2° De verzoekers vermelden in het verzoekschrift de te beschermen titel en omschrijven de beroepswerkzaamheid of -werkzaamheden welke ze gereglementeerd wensen te zien. Ze motiveren hun verzoek.

3° In het verzoekschrift wordt eveneens het programma en het niveau van de vereiste beroepskennis bepaald. De vereiste beroepskennis moet kunnen verworven worden in de door het Rijk, de Gemeenschappen of de Gewesten georganiseerde, erkende of gesubsidieerde onderwijs- of vormingsinstellingen.

4° De verzoekers vermelden in hun verzoekschrift eveneens de basiselementen van de plichtenleer welke zij gereglementeerd wensen te zien, alsook de basiselementen en de maximum duur van de stageperiode.

5° Het verzoekschrift voorziet eveneens in de oprichting van een Beroepsinstituut met rechtspersoonlijkheid dat voornamelijk tot opdracht zal hebben de

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP VAN WET**Artikel 1**

Ongewijzigd.

Art. 2

Ongewijzigd.

compléter les règles de déontologie et d'en assurer le respect.

§ 2. La requête introduite conformément au § 1^{er} et présentée dans les formes prévues par le Roi, est publiée au *Moniteur belge*, dans les trente jours de sa réception. Toute personne intéressée peut faire connaître par écrit ses observations au ministre dans les trente jours qui suivent sa publication.

§ 3. Ce délai écoulé, la requête est transmise au Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises avec les observations auxquelles elle a donné lieu. Le Conseil rend un avis motivé après examen par la Commission permanente, créée (par l'article 18, § 1^{er}, des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979).

L'avis et l'extrait du procès-verbal de la séance au cours de laquelle la requête a été examinée sont communiqués au Ministre et aux requérants au cours des trois mois de la réception par le Conseil.

§ 4. Les requérants peuvent, après avis du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, adapter leur requête de manière à tenir compte des observations et avis formulés. Lorsque le Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ne rend pas d'avis dans le délai imparti, les requérants peuvent également demander au ministre compétent d'apporter encore des modifications à la requête. Elle peuvent également procéder à des modifications proposées par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

L'adaptation d'une requête sur base du présent article ne peut en aucun cas avoir pour conséquence l'élargissement de la réglementation des activités professionnelles, initialement proposée, ni le renforcement des conditions proposées initialement en matière de programme, de niveau des connaissances professionnelles exigées et de durée du stage.

§ 5. L'arrêté royal de réglementation doit prévoir que les titulaires de la profession réglementée seront soumis aux obligations suivantes:

plichtenleer nader te preciseren of aan te vullen en te waken over de naleving ervan.

§ 2. Het overeenkomstig § 1 ingediende en in de door de Koning bepaalde vorm opgestelde verzoekschrift wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen dertig dagen na de ontvangst ervan. Ieder belanghebbende kan de minister schriftelijk van zijn opmerkingen kennis geven binnen dertig dagen volgend op die bekendmaking.

§ 3. Na verloop van deze termijn wordt het verzoekschrift samen met de opmerkingen waartoe het aanleiding heeft gegeven, aan de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen toegezonden. De Hoge Raad verleent een met redenen omkleed advies, nadat de vaste commissie opgericht krachtens artikel 18, § 1, van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 een onderzoek heeft ingesteld.

Het advies en het uittreksel van de notulen van de zitting tijdens welke het verzoekschrift werd onderzocht, worden binnen drie maanden na de ontvangst ervan door de Raad, aan de Minister en aan de verzoekers medegedeeld.

§ 4. Na advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen kunnen de verzoekers hun verzoekschrift derwijze aanpassen dat met de geformuleerde opmerkingen en het advies rekening wordt gehouden. Wanneer de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen geen advies uitbrengt binnen de gestelde periode kunnen de verzoekers de bevoegde minister verzoeken alsnog wijzigingen aan het verzoekschrift aan te brengen. Zij kunnen eveneens de door de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort voorgestelde wijzigingen aanbrengen.

De aanpassing van een verzoekschrift op basis van dit artikel mag in geen geval de uitbreiding van de oorspronkelijk voorgestelde reglementering van de beroepswerkzaamheid, noch het verstrengen van de oorspronkelijk voorgestelde voorwaarden inzake programma, het niveau van de vereiste beroepskennis en stageduur tot gevolg hebben.

§ 5. Het koninklijk besluit betreffende de reglementering moet bepalen dat de beoefenaars van het gereglementeerde beroep aan de volgende verplichtingen zullen onderworpen zijn:

- 1. être titulaires d'un diplôme;
- 2. assumer personnellement la responsabilité de tout acte professionnel;
- 3. respecter les règles de déontologie élaborées par l'organe prévu au § 1^{er} du présent article;
- 4. être tenus au secret professionnel.

§ 6. Lorsque le Roi a rejeté une requête en réglementation, le ministre des Classes moyennes se prononce sur la recevabilité d'une requête portant sur le même objet, introduite moins de trois ans après la date de la publication de l'arrêté royal de rejet au *Moniteur belge*.

§ 7. Lorsqu'une profession est organisée conformément aux paragraphes précédents, le Roi peut, en tout temps, modifier l'arrêté de réglementation la concernant en vue d'assurer la coordination imposée par les traités internationaux.

Après avis du Conseil national de l'institut professionnel et du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, le Roi peut également modifier l'arrêté de réglementation.

Après avis du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, le Roi peut abroger l'arrêté de réglementation. L'arrêté d'abrogation détermine également les modalités de dissolution de l'institut professionnel ainsi que la destination du solde de dissolution.

TITRE II. - DE LA PROTECTION DU TITRE ET DE LA PROFESSION.

Art. 3.

Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, une profession réglementée en exécution de la présente loi, ou en porter le titre professionnel, s'il n'est inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires ou si, étant établi à l'étranger, il n'a obtenu l'autorisation d'exercer occasionnellement cette profession.

Lorsque la profession réglementée est exercée dans le cadre d'une personne morale, l'alinéa précédant est uniquement applicable à celui ou ceux de ses administrateurs, gérants ou associés actifs qui exercent personnellement l'activité réglementée ou qui ont la direction effective des services où elle est exercée. A défaut de ces personnes, l'obligation énoncée à l'alinéa 1^{er} s'applique à un administrateur ou à un gérant ou à un

Art. 3

Inchangé.

- 1. houder zijn van een diploma;
- 2. persoonlijk de verantwoordelijkheid dragen voor iedere in de uitoefening van het beroep gestelde daad;
- 3. de deontologische regels vastgesteld door het in § 1 van dit artikel bepaald orgaan, naleven;
- 4. gebonden zijn door het beroepsgeheim.

§ 6. Wanneer de Koning een verzoekschrift tot reglementering heeft afgewezen, spreekt de minister van Middenstand zich uit over de ontvankelijkheid van een verzoekschrift dat betrekking heeft op hetzelfde voorwerp en dat wordt ingediend minder dan drie jaar na de datum van de bekendmaking van het koninklijk besluit tot afwijzing in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 7. Wanneer een beroep overeenkomstig de voorgaande paragrafen werd georganiseerd, kan de Koning te allen tijde het desbetreffende reglementeringsbesluit wijzigen ten einde de coördinatie, opgelegd door de internationale verdragen, te verzekeren.

De Koning kan eveneens het reglementeringsbesluit wijzigen na advies van de Nationale Raad van het beroepsinstituut en van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

De Koning kan, na advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, het reglementeringsbesluit opheffen. In het opheffingsbesluit wordt eveneens de ontbinding van het beroepsinstituut geregeld en de aanwending van de saldi bepaald.

TITEL II. - BESCHERMING VAN DE TITEL EN VAN HET BEROEP.

Art. 3

Niemand mag in de hoedanigheid van zelfstandige, als hoofd- of bijberoep een ter uitvoering van deze wet gereguleerd beroep uitoefenen of er de beroepstitel van voeren, indien hij niet is ingeschreven op het tableau van de beoefenaars van het beroep of op de lijst van de stagiairs of, indien hij gevestigd is in het buitenland, niet de toelating heeft bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen.

Wanneer het gereguleerd beroep wordt uitgeoefend in het kader van een rechtspersoon, is het voorgaande lid enkel van toepassing op diegene of diegenen van haar bestuurders, zaakvoerders of werkende vennoten, die persoonlijk de gereguleerde activiteit uitoefenen of die de daadwerkelijke leiding waarnemen van de diensten waar het beroep wordt uitgeoefend. Bij ontstentenis van deze personen is de bepaling

Art. 3

Ongewijzigd.

associé actif de la personne morale désigné à cet effet.

Pour l'application de la présente loi, ces personnes sont présumées, de manière irréfutable, exercer cette activité à titre indépendant.

Il ne faut pas satisfaire aux obligations découlant de l'alinéa 1^{er} pour exercer la profession dans les liens d'un contrat de travail, mais les personnes qui bénéficient de cette faculté ne sont pas autorisées à porter le titre professionnel.

Art. 4

Quiconque est inscrit au tableau d'une profession intellectuelle prestataire de services, organisée conformément à l'article 2, est tenu de porter, dans l'exercice de ses activités professionnelles, le titre professionnel sous lequel il est inscrit au tableau.

Art. 5

Nul ne peut porter un titre ni ajouter à celui sous lequel il est inscrit au tableau visé à l'article 3, une mention pouvant prêter à confusion avec le titre professionnel de la profession organisée conformément à l'article 2.

TITRE III. - DES ORGANISMES D'AGREATION ET DE CONTROLE.

Art. 6

§ 1^{er}. L'institut professionnel a son siège dans l'agglomération bruxelloise.

§ 2. En sont membres, toutes les personnes inscrites au tableau des titulaires ou sur la liste des stagiaires.

§ 3. L'Institut comprend un Conseil national composé d'un nombre égal de membres néerlandophones et francophones, ainsi que deux Chambres exécutives et deux Chambres d'appel qui ont respectivement le français ou le néerlandais comme langue véhiculaire.

Sans préjudice de l'article 8, § 5, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes inscrites au tableau des titulaires.

Art. 4

Inchangé.

Art. 5

Inchangé.

Art. 6

Inchangé.

van het eerste lid van toepassing op een bestuurder, zaakvoerder of werkend vennoot van de rechtspersoon, die daartoe wordt aangewezen.

Voor de toepassing van deze wet wordt op onweerlegbare wijze vermoed dat die personen deze werkzaamheid als zelfstandige uitoefenen.

Aan de uit het eerste lid voortvloeiende verplichtingen moet niet worden voldaan om het beroep in het kader van een arbeidsovereenkomst uit te oefenen, doch de personen die van deze mogelijkheid gebruik maken zijn niet gemachtigd de beroepstitel te voeren.

Art. 4

Eenieder die op de tabel van een overeenkomstig artikel 2 georganiseerd dienstverlenend intellectueel beroep is ingeschreven, is ertoe gehouden tijdens de uitoefening van zijn beroepsactiviteiten de beroepstitel te voeren waaronder hij op de tabel is ingeschreven.

Art. 5

Niemand mag een titel voeren, noch aan die waaronder hij is ingeschreven op de in artikel 3 bedoelde tabel een vermelding toevoegen, waaronder verwarring kan ontstaan met de beroepstitel van het overeenkomstig artikel 2 georganiseerd beroep.

TITEL III. - ERKENNINGS- EN CONTROLE-ORGANISMEN.

Art. 6

§ 1. De zetel van het Beroepsinstituut is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

§ 2. Is lid van het Instituut, eenieder die op het tableau van de beoefenaars of op de lijst van de stagiairs is ingeschreven.

§ 3. Het Instituut omvat een Nationale Raad samengesteld uit een gelijk aantal nederlandstalige en franstalige leden, alsook twee uitvoerende Kamers en twee Kamers van beroep, die respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal hebben.

Onverminderd artikel 8, § 5, zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de personen die op het tableau van beoefenaars zijn ingeschreven.

Art. 4

Ongewijzigd.

Art. 5

Ongewijzigd.

Art. 6

Ongewijzigd.

Le Roi en détermine le nombre, les conditions d'éligibilité et les modalités d'élection.

Il fixe les règles de fonctionnement du Conseil et des Chambres.

§ 4. Les frais de fonctionnement de l'Institut sont couverts par:

- 1° les libéralités effectuées à son profit;
- 2° les cotisations des membres, des stagiaires et des personnes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession;
- 3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs;
- 4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil;
- 5° les revenus de biens mobiliers ou immobiliers appartenant à l'Institut. Les cotisations, les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement sont soumises à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

En cas de refus de paiement de la cotisation par un membre dans le délai fixé par le Conseil, la chambre exécutive peut, après avoir sommé le membre de payer encore la cotisation dans un délai fixé par la chambre, suspendre l'intéressé pendant la durée de la procédure de récupération de la cotisation, à titre de peine disciplinaire conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, c). La cotisation n'est pas due si l'intéressé a demandé sa radiation de la liste des stagiaires ou du tableau des titulaires avant l'expiration du délai fixé.

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité des instituts professionnels.

Art. 7

§ 1. Le Conseil national peut détailler, adapter ou compléter les règles de déontologie comme fixées en vertu de l'article 2 de la présente loi, et établit le règlement de stage. Les règles de déontologie et le règlement de stage n'ont force obligatoire qu'après leur approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Si le Conseil national néglige une requête du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, le Roi peut, après avis du Conseil national de l'Institut professionnel et du Conseil supérieur des Classes moyennes et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, imposer des règles en matière de déontologie et de stage.

De Koning bepaalt het aantal leden, de voorwaarden tot verkiesbaarheid en de regels inzake verkiezing.

Hij stelt de werkingsregels van de Raad en van de Kamers vast.

§ 4. De werkingskosten van het Instituut worden gedekt door:

1° de schenkingen te zijnen bate;

2° de bijdragen van de leden, de stagiairs en de personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen

3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers;

4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad;

5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Instituut toebehoren de bijdragen, de dossierkosten en de boetes. Bij betalingsachterstal van de bijdragen worden onderworpen aan de goedkeuring van de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort.

Bij weigering van betaling van de bijdrage door een lid binnen de door de Raad vastgestelde termijn, kan de Uitvoerende Kamer, na het lid aangemaand te hebben om binnen een door de Kamer bepaalde termijn de bijdrage alsnog te betalen, het betrokken lid tijdens de duur van de procedure tot invordering van de bijdrage schorsen, bij wijze van tuchtstraf overeenkomstig artikel 9, eerste lid, c). De bijdrage is niet verschuldigd indien de belanghebbende voor het verstrijken van de vastgestelde termijnen om zijn schrapping van de lijst van de stagiairs of het tableau van de beroepsbeoefenaars heeft verzocht.

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van de beroepsinstituten zal geschieden.

Art. 7

§ 1. De Nationale Raad kan de voorschriften van de plichtenleer, zoals bepaald krachtens artikel 2 van deze wet, nader uitwerken, aanpassen of vervolledigen en stelt het stagereglement op. De voorschriften inzake de plichtenleer en het stagereglement hebben slechts bindende kracht nadat zij door de Koning zijn goedgekeurd, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Indien de Nationale Raad in gebreke blijft, na een verzoek van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Raad van het Beroepsinstituut en de Hoge Raad voor de Middenstand, voorschriften inzake plichtenleer en stage opleggen.

Le Conseil national a en outre pour mission:

– 1. de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et de dénoncer à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession;

– 2. de fixer les conditions d'admission des membres à l'honorariat;

– 3. l'établissement et la mise à jour de la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation;

– 4. prendre des mesures relatives au perfectionnement professionnel et à la formation des membres.

§ 1^{bis}. Le Conseil national peut prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de son objet, défini au § 1^{er}.

Le Conseil national soumet le règlement d'ordre intérieur à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

§ 2. Tant en justice que pour stipuler et s'obliger, l'Institut agit par le Conseil national.

Celui-ci peut se faire représenter par son président ou par son vice-président.

§ 3. Le contrôle des actes du Conseil national est exercé par un commissaire du gouvernement, assisté d'un suppléant.

L'un et l'autre sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi les fonctionnaires de son département.

Le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quinze jours ouvrables pour prendre son recours auprès du ministre contre l'exécution de toute décision du Conseil national qui est contraire aux lois et règlements ou qui ne fait pas partie de la mission du Conseil national telle que définie à l'article 7, § 1^{er} de la présente loi, qui est de nature à compromettre la solvabilité de l'Institut ou qui est contraire au budget approuvé de l'Institut.

– 1. de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'ester en justice, notamment en dénonçant aux autorités judiciaires toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, et/ou en requérant de ces autorités toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction et le cas échéant en exigeant des dommages et intérêts;

– 2. inchangé

– 3. de fixer les critères minimum auxquels les titulaires de la profession doivent répondre pour assumer la fonction de maître de stage dans le cadre du stage;

– 4. inchangé

§ 1^{bis} à 3 : Inchangé

De Nationale Raad heeft bovendien als opdracht:

– 1. erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitel en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheid aan te klagen;

– 2. de voorwaarden vast te stellen waaraan de leden moeten voldoen om de titel van hun beroep eersthalve te mogen voeren;

– 3. het opmaken en bijhouden van de lijst van de stagemeesters, die als opdracht hebben de stagiairs te adviseren en bij te staan en een evaluatierapport op te maken;

– 4. maatregelen te nemen inzake beroepsvervolmaking en bijscholing van de leden

§ 1bis. De Nationale Raad kan alle maatregelen nemen om zijn taak, vervat in § 1 te verwezenlijken.

De Nationale Raad legt het reglement van inwendige orde ter goedkeuring voor aan de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. Zowel in rechte als om te bedingen en om verbintenissen aan te gaan handelt het Instituut door toedoen van de Nationale Raad.

Deze kan zich laten vertegenwoordigen door de voorzitter of de ondervoorzitter.

§ 3. Het toezicht op de handelingen van de Nationale Raad wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris, bijgestaan door een plaatsvervanger.

Beiden worden op voordracht van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft uit de ambtenaren van zijn departement benoemd door de Koning.

De regeringscommissaris beschikt over een termijn van vijftien werkdagen om bij de minister beroep in te stellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Nationale Raad, die strijdig is met de wetten en verordeningen of die niet tot de opdracht behoort van de Nationale Raad zoals bepaald in artikel 7, § 1 van deze wet, die de solvabiliteit van het instituut in gevaar kan brengen of die strijdig is met de goedgekeurde begroting van het instituut.

– 1. erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en, met dat doel in rechte op te treden, met name door elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitel en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheden aan te klagen en/of om aan deze overheden iedere maatregel te vragen om dergelijke inbreuk te stoppen en desgevallend schadevergoeding te eisen;

– 2. Ongewijzigd

– 3. het bepalen van de minimale criteria waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stagemeester in het kader van de stage;

– 4. Ongewijzigd

§ 1bis à 3 : Ongewijzigd

Ce délai court à partir du jour où le commissaire du gouvernement a eu connaissance du procès-verbal de la décision.

Le recours est suspensif.

Si le ministre n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception du recours, la décision devient définitive.

Art. 8

§ 1^{er}. Les chambres ont pour mission:

– 1° de dresser et de tenir à jour le tableau des titulaires, la liste des stagiaires et le tableau des personnes admises à l'honorariat;

– 2° d'autoriser l'exercice occasionnel de la profession par des personnes établies à l'étranger, conformément aux dispositions du Traité de Rome et des directives prises en exécution de celui-ci, ou en fonction d'un traité de réciprocité, et ce pour autant que l'intéressé répond aux conditions d'exercice de la profession prévues dans le pays de son principal établissement; les bénéficiaires de l'autorisation doivent se soumettre aux règles de déontologie mentionnées à l'article 7, § 1^{er};

– 3° de veiller à l'application du règlement de stage et des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire à l'égard des titulaires, des stagiaires et des personnes autorisées à exercer la profession à titre occasionnel;

– 4° d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les litiges relatifs aux honoraires réclamés par un prestataire de services à son client et de donner leur avis sur le mode de fixation des honoraires, à la demande des cours et tribunaux ou en cas de contestation entre personnes inscrites au tableau ou sur la liste des stagiaires.

§ 2. La compétence des chambres exécutives est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première fois ou ultérieurement par celui de son principal établissement.

Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande ou de celle choisie par le défendeur.

– 5. d'établir et de tenir à jour la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation.

§ 2 à § 6: inchangé.

Deze termijn gaat in op de dag waarop de regerings-commissaris in kennis gesteld wordt van het proces-verbaal van de beslissing.

Het beroep heeft schorsende kracht.

Indien de minister de nietigverklaring niet heeft uitgesproken binnen een termijn van vijftien werkdagen, te rekenen van de ontvangst van het beroep, wordt de beslissing definitief.

Art. 8

§ 1. De kamers hebben tot taak:

– 1° het tableau van de beoefenaars, de lijst van de stagiairs en het tableau van de personen die de titel van het beroep eershalve mogen voeren, op te maken en bij te houden;

– 2° de occasionele uitoefening van het beroep door in het buitenland gevestigde personen toe te laten overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Rome en van de ter uitvoering van dit verdrag genomen verordeningen of op grond van een wederkerigheidsverdrag en zulks voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden tot uitoefening van het beroep die van kracht is in het land waar hij zijn hoofdverblijf heeft; zij die de toelating hebben bekomen moeten zich schikken naar de deontologische regels vermeld in artikel 7, § 1;

– 3° te waken over de toepassing van het stage-reglement en de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen ten opzichte van de beoefenaars, de stagiairs en de personen die gemachtigd zijn het beroep occasioneel uit te oefenen;

– 4° op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen, in laatste aanleg arbitraal uitspraak te doen omtrent betwistingen inzake honoraria die door een beoefenaar van een dienstverlenend beroep aan zijn cliënt worden gevraagd, en op verzoek van de hoven en rechtbanken of in geval van geschil tussen op het tableau of op de lijst van de stagiairs ingeschreven personen, advies uit te brengen over de berekening van de honoraria.

§ 2. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen of nadien door de plaats waar hij zijn hoofdvestiging heeft.

Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gebruikt in de aanvraag of van de taal die werd gekozen door de verweerder.

– 5. het opstellen en bijhouden van een lijst met stagemeeesters wiens taak het is om de stagiairs met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.

§ 2 à § 6 : Ongewijzigd.

La personne qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par la chambre devant laquelle elle est citée à comparaître en matière disciplinaire ou d'honoraires peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

§ 3. Les contestations entre personnes inscrites à des tableaux établis par des chambres exécutives différentes sont de la compétence de ces chambres réunies.

Celles-ci exercent également les missions prévues au § 1^{er} lorsqu'elles intéressent la région de langue allemande. La représentation de cette région doit alors y être assurée.

§ 4. Les chambres exécutives sont assistées par un assesseur juridique ou un assesseur juridique suppléant, nommés pour six ans par le ministre des Classes moyennes, parmi les avocats inscrits à un tableau de l'Ordre.

§ 5. Les Chambres exécutives et d'appel sont présidées par un magistrat effectif ou honoraire, ou par un avocat inscrit depuis au moins dix ans à un tableau de l'Ordre des Avocats, nommé par le Roi pour un terme de six ans, ou par son suppléant, qui doit satisfaire aux mêmes conditions.

§ 5bis. Les Chambres d'appel se prononcent sur les recours introduits contre les décisions prises par les Chambres exécutives de leur langue véhiculaire. Les recours contre les décisions prises par les Chambres exécutives réunies en application du § 3 du présent article sont de la compétence des Chambres d'appel réunies. Les recours sont introduits par les personnes qui ont fait l'objet des décisions ou par les assesseurs juridiques.

§ 6. Les décisions rendues en dernier ressort par les chambres exécutives ou les chambres exécutives réunies, les décisions définitives des chambres d'appel ou des chambres d'appel réunies peuvent être déférées à la Cour de cassation par les intéressés ou par le président du Conseil national conjointement avec un assesseur juridique, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Il est loisible au procureur général près la Cour de cassation de se pourvoir devant cette Cour dans l'intérêt de la loi.

De persoon die niet over een voldoende kennis beschikt van de taal van de procedure van de Kamer waarvoor hij moet verschijnen in disciplinaire aangelegenheden of betreffende honoraria, kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar zijn keuze.

§ 3. De betwistingen tussen personen die zijn ingeschreven op tableaux die werden opgemaakt door verschillende uitvoerende kamers, behoren tot de bevoegdheid van deze verenigde kamers.

Deze kamers oefenen eveneens de in § 1 bepaalde taken uit wanneer deze betrekking hebben op het Duitse taalgebied. De vertegenwoordiging van dit taalgebied moet er dan in verzekerd zijn.

§ 4. De uitvoerende kamers worden bijgestaan door een rechtskundig assessor of een plaatsvervangend rechtskundig assessor, die door de minister van Middenstand voor zes jaar worden benoemd onder de advocaten die zijn ingeschreven op een tableau van de Orde.

§ 5. De Uitvoerende kamers en de Kamers van beroep worden voorgezeten door een werkend of een ere-magistraat of door een advocaat die sedert ten minste tien jaar is ingeschreven op een tableau van de Orde van Advocaten, door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, of door diens plaatsvervanger die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen.

§ 5bis. De Kamers van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de door de Uitvoerende kamers met hun voertaal genomen beslissingen. De beroepen tegen de beslissingen die zijn genomen door de verenigde Uitvoerende kamers in toepassing van § 3 van dit artikel behoren tot de bevoegdheid van de verenigde Kamers van beroep. De beroepen worden ingesteld door de personen op wie de beslissingen betrekking hebben, of door de rechtskundige assessoren.

§ 6. De door de uitvoerende kamers of de verenigde uitvoerende kamers in laatste aanleg gewezen beslissingen, de eindbeslissingen van de kamers van beroep of van de verenigde kamers van beroep kunnen door de betrokkenen of door de voorzitter van de Nationale Raad samen met een rechtskundig assessor voor het Hof van cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Het staat de procureur-generaal bij het Hof van cassatie vrij zich bij dit Hof van cassatie te voorzien in het belang van de wet.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la chambre ou les chambres réunies autrement composées. Celles-ci se conforment à la décision de la Cour de cassation sur les points de droit jugés par elle.

La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.»

Art. 9 à 18

Inchangés.

Art. 9 à 18

Inchangés.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde kamer of kamers. Deze schikken zich naar de beslissing van het Hof van cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten.

De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de betekening van de beslissing.

Art. 9 tot 18

Ongewijzigd.

Art. 9 tot 18

Ongewijzigd.